

المواصفة القياسية الدولية

أيزو ٢٢٠٠٥
الطبعة الأولى

الترجمة الرسمية
Official translation
officielle Traduction

التتبع في سلسلة العلف و الغذاء – المبادئ العامة والمتطلبات الأساسية لتصميم النظام
وتنفيذه

Traceability in the feed and food chain — General principles and basic requirements for system design and implementation (E)

(standards.iteh.ai)

Traçabilité de la chaîne alimentaire — Principes généraux et exigences fondamentales s'appliquant à la conception du système et à sa mise en oeuvre (F)

طبعت في الأمانة المركزية ISO في جنيف، سويسرا كترجمة عربية رسمية بالإنابة عن ١٠ هيئات أعضاء في ISO التي اعتمدت
دقة الترجمة (انظر القائمة في صفحة ii).

الرقم المرجعي
ISO 22005/2007 (A)
الترجمة الرسمية

©ISO 2007



إخلاء مسؤولية (تنويه)

قد يحتوي هذا الملف (PDF) على خطوط مُدمجة ، وبموجب سياسة الترخيص لـ Adobe فإنه يمكن طباعة هذا الملف أو الإطلاع عليه ، على ألا يتم تعديله ما لم تكن الخطوط المُدمجة فيهِمُرخصة و مُحَمَّلة في الحاسوب الذي يتم فيه التعديل . و تتحمل الأطراف - عند تنزيل هذا الملف - مسؤولية عدم الإخلال بسياسة الترخيص لـ Adobe، في حين أن السكرتارية العامة لايزو لا تتحمل أي مسؤولية قانونية حيال هذا المجال .

تعد الـ Adobe علامة تجارية مسجلة للشركة المتحدة لنظم الـ Adobe.

يمكن الحصول على جميع التفاصيل الخاصة بالبرامج المستخدمة في إنشاء هذا الملف من المعلومات العامة المتعلقة بملف (PDF) ، ولأجل الطباعة فقد حُسِّنت المتغيرات الداخلة في إنشاء (PDF)، حيث رُوحي أن يكون استخدام هذا الملف ملائماً لأعضاء المنظمة الدولية للتقييس ، وفي حالة حدوث أي مشكلة تتعلق بهذا الملف ، يُرجى إبلاغ السكرتارية العامة على العنوان المسجل أدناه.

جهات التقييس العربية التي أعتمدت المواصفة

- مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية
- هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
- المعهد الجزائري للتقييس
- الهيئة السعودية للمواصفات والمقاييس
- الجهاز المركزي للتقييس والسيطرة النوعية
- الهيئة العامة للصناعة
- الهيئة السودانية للمواصفات والمقاييس
- الهيئة اليمنية للمواصفات والمقاييس وضبط الجودة
- المعهد الوطني للمواصفات والملكية الصناعية
- هيئة المواصفات والمقاييس العربية السورية
- المركز الوطني للمواصفات والمعايير القياسية
- الهيئة المصرية العامة للمواصفات والجودة



وثيقة حماية حقوق الطبع والنشر

أيزو ٢٠٠٧ ©

جميع الحقوق محفوظة. وما لك يرد خلاف ذلك، لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا الإصدار أو استخدامه بأي شكل أو بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية بما في ذلك النسخ والأفلام الدقيقة دون إذن خطي إما من المنظمة الدولية للتقييس على العنوان أدناه أو احد الهيئات الأعضاء في المنظمة الدولية للتقييس في دولة الجهة الطالبة.

مكتب حقوق ملكية المنظمة الدولية للتقييس

الرمز البريدي: ٥٦-1211-Ch- جنيف ٢٠

هاتف: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠١١١

فاكس: ٠٠٤١٢٢٧٤٩٠٩٤٧

بريد إلكتروني: copyright@iso.org

الموقع الإلكتروني: www.iso.org

تم نشر النسخة العربية في ٢٠١٦

تم النشر في سويسرا

المحتويات

iv	تمهيد
v	مقدمة
١	١- المجال
١	٢- المراجع التكميلية
١	٣- المصطلحات والتعاريف
٢	٤- مبادئ وأهداف التتبع
٢	١/٤ العامة
٣	٢/٤ المبادئ
٣	٣/٤ الأهداف
٣	٥- التصميم
٣	١/٥ الاعتبارات العامة للتصميم
٤	٢/٥ اختيار الأهداف
٤	٣/٥ المتطلبات السياسية والتشريعية
٤	٤/٥ المنتجات وأو المكونات
٤	٥/٥ خطوات التصميم
٤	٦/٥ وضع الإجراءات
٤	٧/٥ متطلبات التوثيق
٥	٨/٥ تنسيق سلسلة العلف والغذاء
٥	٦- التنفيذ
٥	١/٦ العامة
٦	٢/٦ خطة التتبع
٦	٣/٦ المسؤوليات
٦	٤/٦ خطة التدريب
٦	٥/٦ رصد https://standards.itel.ai/catalog/standards/sist/91fa02e0-308b-4639-9610-9a07ed095080/iso-22005-2007
٦	٦/٦ مؤشرات الأداء الرئيسية
٦	٧- التدقيق الداخلي
٦	٨- المراجعة
٧	المصادر

تمهيد

الأيزو (المنظمة الدولية للتقييس) هي اتحاد عالمي لجهات التقييس الوطنية (الجهات الأعضاء في الأيزو) ، و غالبا ما يتم إعداد المواصفات الدولية من خلال اللجان الفنية للأيزو ، و إذا كانت الجهة العضو لها اهتمام بموضوع قد شكّلت له لجنة فنية ، فإن لهذا العضو الحق في أن يكون له ممثل في تلك اللجنة . و يشارك في العمل كذلك المنظمات الدولية الحكومية منها و غير الحكومية، التي لها تواصل مع الأيزو . و تتعاون الأيزو تعاوننا وثيقا مع اللجنة الدولية الكهروتقنية (ه د ك) في جميع الأمور التي تهم التقييس في المجال الكهروتقني .

وتصاغ المواصفات الدولية وفقا للوائح الواردة في توجيهات الأيزو/ه د ك - الجزء الثاني. المهمة الرئيسية للجان الفنية هو اعداد المواصفات الدولية. و يتم توزيع مشاريع المواصفات الدولية على الهيئات الوطنية للتصويت . و يتطلب اصدار هذه المشاريع كمواصفات دولية موافقة ٧٥% على الأقل من الهيئات الوطنية التي يحق لها التصويت.

و نود لفت الانتباه إلى احتمالية أن تكون بعض عناصر هذه الوثيقة خاضعة لحقوق براءة الاختراع. و لن تتحمل المنظمة الدولية للتقييس (ISO) مسؤولية تحديد أي من هذه الحقوق أو جميعها . وقد تم إعداد مواصفة الأيزو ٢٢٠٠٥ بواسطة اللجنة الفنية ISO/TC 34 ، للمنتجات الغذائية.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 22005:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/91fa02e0-308b-4639-9610-9c97cd095080/iso-22005-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/91fa02e0-308b-4639-9610-9c97cd095080/iso-22005-2007>

مقدمة

يعتبر نظام التتبع وسيلة مفيدة لمساعدة المنشأة التي تعمل داخل سلسلة العلف والغذاء لتحقيق الأهداف المحددة في نظام الإدارة.

كما يتأثر اختيار نظام التتبع بالنتشريات واللوائح المنظمة وخصائص المنتج وتوقعات العملاء. ويمكن أن يختلف مدى تعقيد نظام التتبع تبعاً لمميزات المنتج والأهداف المطلوب تحقيقها. ويعتمد تنفيذ المنشأة لنظام التتبع على مايلي:

- الحدود الفنية الخاصة بالمنشأة والمنتجات (أي طبيعة المواد الخام، وحجم التشغيل، وإجراءات الجمع والنقل، والتجهيز وأساليب التعبئة والتغليف)؛
- الفوائد المادية الناتجة من تطبيق هذا نظام.

إن نظام التتبع بمفرده لا يكفي لتحقيق سلامة الغذاء.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 22005:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/91fa02e0-308b-4639-9610-9c97cd095080/iso-22005-2007>

التتبع في سلسلة العلف و الغذاء- المبادئ العامة والمتطلبات الأساسية لتصميم النظام وتنفيذه

١- المجال

هذه المواصفة الدولية تعطي المبادئ، وتحدد المتطلبات الأساسية لتصميم وتنفيذ نظام تتبع العلف والغذاء. ويمكن تطبيقها بواسطة المنشأة التي تعمل في أي مراحل سلسلة العلف و الغذاء. وتم اعدادها لتكون بها المرونة الكافية للسماح للمنشآت التي تعمل في مجال العلف و المنشآت التي تعمل في مجال الغذاء لتحقيق الأهداف المحددة.

نظام التتبع هو أداة فنية لمساعدة المنشأة لتتوافق مع أهدافها المحددة، كما انه قابلاً للتطبيق عند الضرورة لتحديد التاريخ، أو موقع منتج أو مكوناته ذات الصلة.

٢- المراجع التكميلية

تعتبر الوثائق المرجعية التالية أساسية لتطبيق هذه الوثيقة . بالنسبة للمراجع المؤرخة يلزم تطبيق النسخ المجازة اما بالنسبة للمراجع غير المؤرخة فإنه يلزم تطبيق آخر إصدار من الوثيقة المرجعية (متضمنا اي تعديلات).
أيزو ٢٢٠٠٥:٢٠٠٥ ، نظام إدارة سلامة الغذاء- المتطلبات الخاصة باي منشأة في سلسلة الغذاء.

٣- المصطلحات والتعاريف

لأغراض هذه المواصفة تطبق المصطلحات والتعاريف الواردة في المواصفة القياسية الدولية ايزو ٢٢٠٠٥

١/٣ المنتج

ISO 22005:2007

الناتج من العملية
[أيزو ٩٠٠٠:٢٠٠٥، تعريف رقم ٢/٤/٣]، <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/91fa02e0-308b-463-9c97cd095080/iso-22005>
ملحوظة : قد يتضمن المنتج مواد التعبئة والتغليف.

٢/٣ العمليات

مجموعة من الأنشطة المترابطة أو المتفاعلة التي تحول المدخلات إلى نواتج ملحوظة ١ مدخلات العملية تكون عموماً نواتج لعمليات الأخرى.
ملحوظة ٢ تخطيط وتنفيذ العمليات في المؤسسة (١٠/٣) يكون عموماً تحت ظروف محكمة لإضافة قيمة.
ملحوظة ٣ في حالة العملية التي لا يمكن التحقق من صحة منتجها (١/٣) بسهولة او لاسباب اقتصادية فكثيراً ما يشار إليها ب "العملية خاصة".
[أيزو ٢٠٠٥:٩٠٠٠، تعريف ١/٤/٣]

٣/٣ التشغيل

مجموعة من وحدات المنتج التي تم انتاجها و/أو تجهيزها أو تعبئتها تحت ظروف مماثلة ملحوظة ١ يتم تحديد التشغيل حسب المعايير التي حددتها المنشأة مسبقاً.
ملحوظة ٢ يمكن خفض مجموعة الوحدات إلى وحدة واحدة من المنتج.

٤/٣ تحديد التشغيل

هي عملية تعيين كود محدد للتشغيل. منشأ البيانات

٥/٣ الموقع

مكان للإنتاج والتجهيز والتوزيع والتخزين والمعاملة من الإنتاج الأولى إلى الاستهلاك

٦/٣ التتبع

القدرة على تتبع إنتقال العلف أو الغذاء من خلال مرحلة (مراحل) معينة من الإنتاج والتجهيز والتوزيع. ملحوظة ١ متبنى من المرجع رقم [٣]. ملحوظة ٢ الانتقال يمكن أن يتصل بمنشأ الخامات، تاريخ التصنيع أو التوزيع من علف أو طعام. ملحوظة ٣ يجب تجنب مصطلحات مثل "تتبع المستندات" أو "تتبع الكمبيوتر" أو "التتبع التجاري".

٧/٣ سلسلة العلف والغذاء

تسلسل المراحل والعمليات المشتركة في إنتاج وتجهيز وتوزيع ومعاملة العلف والغذاء، من الإنتاج الأولى إلى الاستهلاك ملحوظة الإنتاج الأولى يشمل إنتاج أعلاف الحيوانات المنتجة للغذاء والحيوانات المخصصة لإنتاج الغذاء. ملحوظة الإنتاج الأولى يشمل إنتاج أعلاف الحيوانات المنتجة للغذاء والحيوانات المخصصة لإنتاج الغذاء.

٨/٣ الخامات

العلف والأغذية، و مكونات العلف والاعذية وكذلك مواد التعبئة والتغليف

٩/٣ المنشأة

مجموعة من الناس والمرافق مع تنظيم للمسؤوليات والسلطات والعلاقات [أيزو ٢٠٠٥:٩٠٠٠، تعريف ١/٣/٣]

ملحوظة ١ يمكن للمنشأة أن تتألف من شخص واحد. ملحوظة ٢ يمكن للمنشأة أن تكون عامة أو خاصة.

١٠/٣ البيانات

المعلومات المسجلة

١١/٣ نظام التتبع

محمل البيانات والعمليات القادرة على الحفاظ على المعلومات المطلوبة عن المنتج ومكوناته من خلال كل أو جزء من سلسلة انتاجه واستخدامه.

٤- مبادئ وأهداف التتبع

١/٤ العامة

ينبغي أن تكون نظم التتبع قادرة على توثيق تاريخ المنتج و/أو تحديد موقع منتج في سلسلة العلف والغذاء. تسهم نظم التتبع للبحث عن سبب عدم المطابقة والقدرة على سحب و/أو استعادة المنتجات إذا لزم الأمر. ويمكن لنظم التتبع تحسين الاستخدام المناسب ومصداقية المعلومات، وفعالية وإنتاجية المنشأة. وينبغي على نظم التتبع أن تكون قادرة على تحقيق الأهداف (انظر ٣/٤) من وجهة النظر الفنية والاقتصادية. يمكن أن يتعلق الانتقال بمنشأ الخامات، أو تاريخ التجهيز أو توزيع العلف أو الغذاء، وينبغي أن يتناول خطوة واحدة على الأقل إلى الأمام وخطوة واحدة إلى الوراء لكل منشأة في السلسلة. بالاتفاق بين المنشآت المعنية، وقد ينطبق الانتقال على جزء واحد أو أكثر من السلسلة.

ينطبق الانتقال على جزء واحد أو أكثر من السلسلة.

٢/٤ المبادئ

- ينبغي أن تكون نظم التتبع
- يمكن التحقق منها،
- تُطبق باستمرار وبشكل متساوي،
- مُوجهة نحو تحقيق النتائج،
- فعالة من حيث التكلفة،
- يمكن تطبيقها عملياً،
- متوافقة مع كافة التشريعات واللوائح المنظمة أو السياسة، و
- متوافقة مع متطلبات الدقة التي تم تحديدها.

٣/٤ الأهداف

- من الضروري أثناء تطوير نظام تتبع سلسلة العلف والغذاء تحديد أهداف معينة لتحقيقها. هذه الأهداف ينبغي أن تأخذ في الاعتبار المبادئ التي تم تحديدها في البند ٢/٤ وفيما يلي أمثلة من الأهداف:
- (أ) لدعم سلامة الأغذية و/أو أهداف الجودة؛
 - (ب) لتلبية متطلب (متطلبات) العملاء؛
 - (ج) لتحديد تاريخ أو منشأ المنتج؛
 - (د) لتسهيل سحب و/أو استعادة منتجات؛
 - (هـ) لتحديد المنشآت المسؤولة في سلسلة العلف والغذاء؛
 - (و) لتسهيل التحقق من معلومات معينة حول المنتج؛
 - (ز) لتوصيل المعلومات لأصحاب المصلحة ذوي الصلة والمستهلكين؛
 - (ح) لاستيفاء أي من التشريعات واللوائح المنظمة المحلية، أو الإقليمية، أو الوطنية أو الدولية أو السياسات، كما هو مطبق؛
 - (ط) تحسين الفعالية والإنتاجية والربحية للمنشأة.

٥- التصميم

١/٥ الاعتبارات العامة للتصميم :

نظام التتبع هو أداة ينبغي أن يتم تصميمها في إطار نظام إدارة أوسع. ينبغي أن ينتج اختيار نظام التتبع من تحقيق التوازن بين متطلبات مختلفة، وهي الجدوى الفنية والقبول الاقتصادي. وينبغي أن يكون نظام التتبع قابل للتحقق.

ويجب أخذ كل عنصر من عناصر نظام التتبع في الاعتبار كما يتم تعديله تبعاً لكل حالة، مع مراعاة الأهداف المراد تحقيقها.
في تصميم نظام للتتبع، يجب إدراج المكونات التالية:
(أ) الأهداف؛
(ب) متطلبات السياسة والتشريع ذات الصلة بالتتبع؛
(ج) المنتجات و/أو المكونات؛
(د) الموقع في سلسلة العلف والغذاء؛
(هـ) تدفق الخامات؛
(و) المتطلبات المعلوماتية؛
(ز) الإجراءات؛
(ح) التوثيق؛
(ط) تنسيق سلسلة العلف والغذاء.

٢/٥ اختيار الأهداف

يجب على المنشأة ان تحدد أهداف نظام التتبع الخاص بها (انظر ٣/٤).

٣/٥ المتطلبات السياسية والتشريعية

يجب على المنشأة ان تحدد المتطلبات السياسية والتشريعية ذات الصلة الواجب توافرها في نظام التتبع الخاص بها.

٤/٥ المنتجات و/أو المكونات

يجب على المنشأة ان تحدد المنتجات ذات الصلة و/أو المكونات التي تنطبق عليها أهداف نظام التتبع الخاص بها.

ISO 22005:2007

٥/٥ خطوات التصميم

١/٥/٥ الموقع في سلسلة العلف والغذاء

يجب على المنشأة ان تحدد موقعها في سلسلة الغذاء عن طريق تحديد مورديها وعملائها على الأقل.

٢/٥/٥ تدفق الخامات

يجب على المنشأة ان تحدد وتوثق تدفق الخامات التي ضمن رقابتها على نحو يلبي أهداف نظام التتبع.

٣/٥/٥ المتطلبات المعلوماتية

لتلبية أهداف التتبع الخاص بها، يجب على المنشأة ان تحدد المعلومات —
— أليتم الحصول عليها من مورديها،
— أليتم تجميعها فيما يتعلق بتاريخ المنتج والعملية، و
— أليتم تقديمها للعملاء و/أو الموردين.
ملحوظة المعلومات المطلوبة لنظام التتبع تتأثر بأهدافه وموقع المنشأة في سلسلة العلف والغذاء.